

Iki Milikili Klik

Eskolako kantak
Las canciones de la escuela



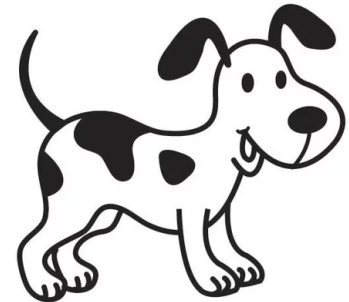
Pintto Pintto

Pintto Pintto gure zakurra da ta,
Pintto Pintto bere izena du.
Txuri-beltza da ta, ez du koska egiten.
Begi bat ixten du jolastu nahi badu.
Pintto Pintto...
Belarriak luze, isatsa jostakin.
Kalera irteteko, beti presarekin.
Pintto Pintto...
Txuri-beltza da ta, ez du koska egiten.
Begi bat ixten du jolastu nahi badu.
Pintto Pintto...

Link Youtube

<https://bit.ly/2UdqSOg>

Pintto pintto, es nuestro perro
Pintto pintto es su nombre
Es blanco y negro, no muerde
guiña un ojo, cuando quiere jugar
Pintto pintto...
Orejas largas, siempre esta listo
Para ir a la calle, siempre con prisas
Pintto pintto....
Es blanco y negro, no muerde
guiña un ojo, cuando quiere jugar
Pintto pintto...



Polonesa

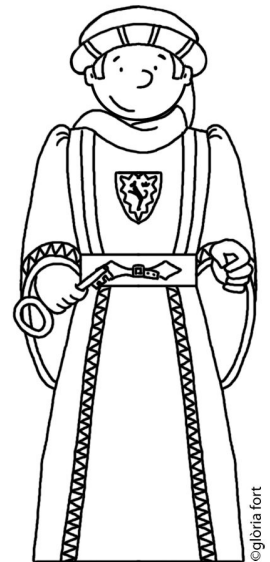


Erraldoiak dantzan daude
Kilikiak jotzen
Goazen guztiok festara
Mugitu zaitetze!!
Dantzara bai bai
Festara bai bai
Lagunak bai bai
Ongi pasatzeko modu onena
Kaleak, irriez betetzera

Los gigantes están bailando
Los kilikis (cabezudos) molestando
Vamos todos a la fiesta
Moveos!!
Al baile sí, sí
A la fiesta sí, sí
Amigos sí, sí,
La mejor manera de pasarlo bien,
A la calle, sin parar de reírnos.

Link Youtube

<https://bit.ly/1KFUOXY>



Animalien ibilkera

Oihanetik badoaz animaliak
Handiak ta txikiak animaliak (bis)
Sugea arrastaka dabil (hiru aldiz)
Oihanetik badoaz animaliak
Handiak ta txikiak animaliak (bis)
Txantxangorria hegan doa (hiru aldiz)
Oihanetik badoaz animaliak
Handiak ta txikiak animaliak (bis)
Barraskiloa motel doa (hiru aldiz)
Oihanetik badoaz animaliak
Handiak ta txikiak animaliak (bis)
Basurdea saltoka dabil (hiru aldiz)
Oihanetik badoaz animaliak
Handiak ta txikiak animaliak (bis)

Link Youtube

<https://bit.ly/2zQeBqL>



Si, los animales van a la selva
los animales grandes y pequeños (bis)
La serpiente anda a rastras (tres veces)
Si, los animales van a la selva
los animales grandes y pequeños (bis)
El petirrojo va volando (tres veces)
Si, los animales van a la selva
los animales grandes y pequeños (bis)
El caracol va despacio (tres veces)
Si, los animales van a la selva
los animales grandes y pequeños (bis)
El jabalí anda saltando (tres veces)
Si, los animales van a la selva
los animales grandes y pequeños (bis)

Buruan jantzi dut

Burutik jantzi dut txapela
sorbaldan jarri zait usoa
besoetan lolo panpina
eskuetan hatzamarrak
eskuetan hatzamarrak
zer joko dut orain?
kitarra, kitarra
danborra, danborra
txirula, txirula



En la cabeza me he vestido un sombrero
en el hombro he puesto una paloma
en brazos un muñeco durmiendo
en las manos y los dedos
guitarra guitarra
tambor, tambor
flauta, flauta

Link Youtube

<https://bit.ly/2MSUihE>

Riki riki

Xalala!

Riki riki!

Xalala!

Riki! ri!

dutxan dardaraka ur hotzarekin.

Hartu esponja ta xaboitu burua busti

igurtziz garbitu txilbor eta titi

Jira bira ipurdia mugitu beti bi oinetan

bukaera ez dago gaizki.

Link Youtube

<https://bit.ly/2Fwl634>

Xalala!

Riki riki!

Xalala!

Riki! ri!

En la ducha temblando con el agua fría.

Coge la esponja y enjabonate, mójate la cabeza. Fro-

tando, limpiándose ombligo y pecho

Danzando el culo muévete siempre

los dos pies para terminar no está mal.



Pingui

Pingui pinguino txiki-txikia
Plist!plast! Plist! Plast!
sabela zuria. (bi aldiz)

Txano Borobila bufanda gorria
Plist!plast! Plist! Plast!
dotore jantzia. (bi aldiz)

Ur hotzetan eskuin eta ezker
Plist!plast! Plist! Plast!
Moko luze oker. (bi aldiz)

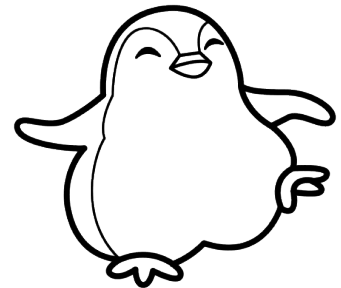
Link Youtube

<https://bit.ly/2D80UGY>

Pingui el pingüino pequeño
Plist!plast! Plist! Plast!
el vientre blanco (dos veces).

El gorro redondo la bufanda roja
Plist! Plast! Plist! Plast!
vestido elegante (bis)

Agua fría izquierda y derecha
Plist!plast! Plist! Plast!
Pico largo torcido (bis).



Paristik natorren

Paristik natorren
Artista bat naiz ni
Paristik datorren
Artista bat haiz hi
Ondo jotzen det!
Baita guk ere!
Danborra nik jotzen det!
Pron, pron, pron,...

...Biolina nik jotzen det!
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...

...Turuta nik jotzen det!
tururu, tururu,

Link Youtube

<https://bit.ly/2WK5d1G>

Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, ...,
Txindata nik jotzen
det!
Txindata, txindata, ...
Tururu, tururu, ...
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron,

...Tronboia nik jotzen
det!
Pra, pra, pra, ...
Txindata, txindata, ...
Tururu, tururu, ...
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...

Soy un artista
que viene de Paris
Eres un artista
que viene de Paris
yo toco bien
nosotr@s también
yo toco el tambor
Pron, pron, pron, ...

...yo toco el violín
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...

...yo toco la turuta
Tururu, tururu, ...
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...

...yo toco los platillos
Txindata, txindata, ...
Tururu, tururu, ...
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...

...yo toco el trombón
Pra, pra, pra, ...
Txindata, txindata, ...
Tururu, tururu, ...
Tiriri, tiriri, ...
Pron, pron, pron, ...



Maite Zaitut

Koloretako ametsak
esna nagoenean
eta ezin loak hartu
gaua iristen denean.
Saltoka hasita hegan
egiteko gogo,
nire bihotza taupaka
aire ertzer a doa.
Elkarrekin hankaz gora
buruz behera jartzean,
tunelean sartu
eta irrintzika hastean,
bitxiloreekin pultsera
egin dizudanean,
begietara begira
hauxe nahi dizut esan:

Maite zaitut, maite- maite zaitut;
pila, pila, pila patata tortilla!
Maite zaitut. Maite-maite zaitut,
ilargiraino eta buelta maite zaitut

Link Youtube

<https://bit.ly/2hI9Pjo>

Sueños de colores
cuando estoy despierto
y no poder dormirme
cuando llega la noche
Ganas de empezar a saltar y volar
mi corazón latiendo, ay,
va a explotar
juntos patas arriba
cuando nos ponemos cabeza abajo
cuando entramos en el túnel
y empezamos a lanzar un "irrintzi"
cuando te he hecho
una pulsera con margaritas,
Mirándote a los ojos,
esto te quiero decir:

Te quiero, te quiero, te quiero
Mucho mucho mucho tortilla de patatas
Te quiero, te quiero, te quiero
Hasta la luna y vuelta

Ez goaz lanera

Astelehena,
jai ondoko alperra,
lanik ez egiteko,
ez goaz lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Astearte,
euria goitik behera,
bustiko ez bagara,
ez goaz lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Asteazkena,
osabaren ezkontza,
berak nahi baldin
badu,
ez goaz lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Osteguna,
amonaren eguna,
hori ospatutzeko,

ez goaz lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Ostirala,
haginetako mina,
aspirina hartuta,
bagoaz ohera,
ez goaz lanera, (lau)

Larunbata,
egun erdiko lana,
egun erditxogatik,
ez goaz lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Igandea,
lantegiak itxita,
lana egin nahi baina,
ezin joan lanera,
ez goaz lanera, (lau)

Link Youtube

<https://bit.ly/2GmTU9T>

Lunes,
la pereza de después
de las fiestas,
para no trabajar,
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar
(x4)

Martes,
llueve a cántaros,
no nos vayamos a
mojar,
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar
(x4)

Miércoles,
la boda del tío,
si es que él quiere,
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar
(x4)

Jueves,
el día de la abuela,

para celebrarlo,
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar (x4)

Viernes,
dolor de muelas,
tomamos una aspirina y
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar (x4)

Sábado,
trabajo de media jornada,
por sólo medio día,
no vamos a trabajar,
no vamos a trabajar (x4)

Domingo,
la fábrica cerrada,
ganas de trabajar pero,
no podemos trabajar,
no vamos a trabajar (x4)

Ostirala iritsi da

Ostirala iritsi da, iritsi da ostirala.
Pozez betetako eguna,
zatoz gurekin laguna!
Mantalak etxera eta
oporrak bi egunetan,
astelehenean berriz ere
bilduko gara ikastolan.
Larala la laralala.



©fumra

Ha llegado el viernes, ha llegado el viernes.
Un día lleno de alegría.
Ven con nosotros amigo!
La bata la llevamos a casa y tenemos dos días
de vacaciones.
El lunes de nuevo nos reuniremos en la
escuela.
Larala la laralala.

Link Youtube

<https://bit.ly/2TBs7WU>

Gure animaliak

Peru Krokodiloa aurrera aurrera doa
Elefante Martin atzeraka dabil
Mokoilo gure oiloa alde batera doa
eta ni bizikletan beste aldera noa

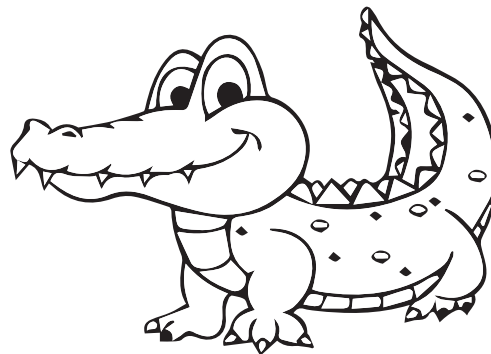
Ea lagunok! orain hanka baten gainean egingo dugu
Oraingo honetan makurtu egingo gara
Eta orain denok saltoka
Oraingo honetan begiak itxita
Amaitzeko denak elkarrekin

Link Youtube

<http://tiny.cc/fsstjz>

Peru, el cocodrilo avanza avanza
El elefante Martín retrocede
Mokoilo nuestra gallina va de lado
y yo con mi bicicleta voy hacia el otro lado.

¡Ei amigos! Ahora lo haremos sólo con una pierna.
Ahora nos agacharemos
Y ahora todos saltando
Ahora con los ojos cerrados
Para terminar todos a la vez.



Ran rober Ran

Uztaia gora gora
lurretik zerura,
gira alde batera
ta gero bestera,
ta behera behera behera
ta behera behera bai!
Uztai barruan preso
gelditu naiz orain!

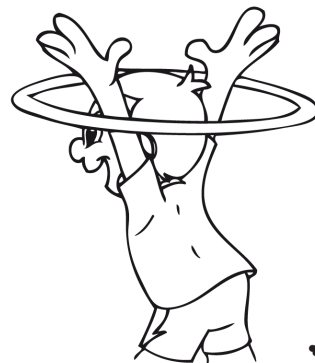
Ran rober ran
Po po po po po po po po
Ran rober ran
Po po po po po po (berriz)

Link Youtube

<https://bit.ly/2MPJVLv>

El aro bien arriba,
del suelo al cielo,
gira a un lado
y luego al otro lado,
y baja baja baja
baja baja si!
Dentro del aro preso
me he quedado ahora.

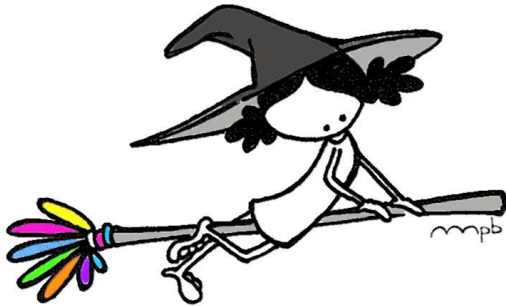
Ran rober ran
Po po po po po po po po
Ran rober ran
Po po po po po po (otra vez)



Sorgina Pirulina

Sorgina pirulina erratza ganean,
ipurdia zikina, kapela buruan.
Sorgina sorgina ipurdia zikina,
tentela zara zu?
Ezetz harrapatu

(Musika: Takolo, Pirritx, Porrotx)



Link Youtube

<https://bit.ly/2UaB5eo>

Sorgina pirulina encima de una escoba,
El culo sucio, un sombrero en la cabeza,
Bruja, bruja, con el culo sucio,
estás atontado?
¡A que no me pillas!

(Musika: Takolo, Pirritx, Porrotx)

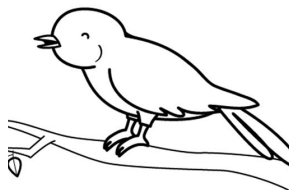
Baga Biga Higa

Baga, biga, higa,
laga, boga, sega,
Zai, zoi, bele,
harma, tiro, pun!
Xirristi-mirristi
gerrena plat,
Olio zopa
Kikili salda,
Urrup edan edo klik ...
ikimilikiliklik ...

(Hitzak: Herrikoia. Musika: Mikel Laboa)

Link Youtube

<https://tinyurl.com/y3jxfzyt>



[Nota para la traducción al castellano:
Poema fónico tradicional, a base
de elementos onomatopéyicos, sin
contenido determinado.]

La secuencia numérica “bat”, “bi”, “hiru”, “lau”...,
se convierte en “baga” “biga” “higa” “laga”..., al
parecer utilizada en los ritos de brujería / “akela-
rres”.

Uno, dos, tres,
cuatro, cinco, seis,
siete, ocho, cuervos,
arma, tiro, ¡pum!
¡Xirristi-mirristi!, asador, plato,
sopa de aceite, caldo de (kikili)= pollo,
(urru edan)= beber de golpe o (klik)= tragar
ikimilikiliklik...

(Hitzak: Herrikoia. Musika: Mikel Laboa)

www.antoniano.eus/es/

